

Е. С. Шмелева, к. филол. н.

Московский государственный лингвистический университет, Москва,
Российская Федерация

E. S. Shmelyova, Cand. of Sc. (Philology)

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russian Federation

ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ МЕТАФОРИЗАЦИИ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ МЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ТАБЛОИДОВ 1990–1999 ГГ.)

KEY METAPHORISATION TRENDS IN ENGLISH LANGUAGE MEDIA DISCOURSE (BASED ON TABLOIDS DATED 1990–1999)

Данная работа посвящена изучению англоязычного медийного дискурса с позиций теории концептуальной метафоры. Материалом исследования выступают статьи таблоидов 1990–1999 гг. В ходе концептуального анализа делаются выводы об основных направлениях метафоризации в изученном материале.

Ключевые слова: концептуальная метафора; концептуальный анализ; метафоризация; медийный дискурс.

The work aims to study English language media discourse from the standpoint of conceptual metaphor theory. The research material includes tabloid articles dated 1990-1999. In the course of conceptual analysis, conclusions are drawn about the main directions of metaphorisation in the material to consider.

Key words: conceptual metaphor; conceptual analysis; metaphorisation; media discourse.

В ходе применения методики концептуального анализа установлены основные направления метафоризации в медийном дискурсе. Материалом послужила выборка 54 статей объемом от 204 до 4046 п. з. из популярной англоязычной прессы (*The Daily Mail, The Daily Express, The Sunday Express*) за 1990–1999 гг.

Теоретической основой исследования является теория концептуальной метафоры, представленная в работах Дж. Лакоффа, Н. Д. Арутюновой, Е. С. Кубряковой, В. Н. Телия и др. Концептуальная метафора (КМ) рассматривается как ментальная операция в основе процесса метафоризации, т. е. способа «представления действительности <...> в определенном вербально-ассоциативном диапазоне» [Телия 1988: 185].

На первом этапе исследования в статьях выборки были зафиксированы все случаи актуализации стилистических приемов (далее – СП). Мы полагаем, что СП и их конвергенции служат средством языковой

экспликации КМ, поскольку они, следуя определению Е. Г. Беляевской, представляют собой прагматически-ориентированную когнитивную «модель формирования контекста» [Беляевская 2013: 9].

На втором этапе были отобраны те из 464 выявленных случаев актуализации СП, которые в результате метафорического переосмысления ключевых событий, явлений и персоналий создают образность и формируют КМ. При последующем выявлении моделей КМ мы следовали классификации А. П. Чудинова, согласно которой выделяются антропо-, социо-, природоморфные и артефактные КМ [Чудинов 2001].

Итак, наиболее часто в выборке реализуются следующие модели КМ:

1. Антропоморфные/социоморфные

а) ПОЛИТИКА – ЭТО БОРЬБА: *Lady Thatcher's visit is handled like a military operation* (сравнение);

б) ПОЛИТИКА – ЭТО ПУТЕШЕСТВИЕ: *someone Mr Hague would like to send on a long journey with a one-way ticket* (метафорический перифраз);

в) ПОЛИТИКА – ЭТО ТЕАТР: *a puppet of the Soviet Union* (метафора);

г) ПОЛИТИКА – ЭТО РЕЛИГИЯ: *party activists call for a ritual human sacrifice* (метафора);

2. Природоморфные

2.1. КМ воды

а) ЭМОЦИИ – ЭТО ВОДА: *barrage of criticism* (метафора);

б) ЭКОНОМИКА – ЭТО ВОДА: *to plunge Britain towards a crisis* (метафора, метонимия);

2.2. КМ огня

а) ЭМОЦИИ – ЭТО ОГОНЬ: *the Tories' embarrassment was fuelled by the Treasury* (метафора);

2.3. Зооморфные КМ

Uno [the car] was creeping (олицетворение);

3. Артефактные КМ

roller-coaster years (эпитет).

Установленные направления метафоризации, по нашему мнению, объясняются внутренней структурой дискурса. В дальнейшем планируется проведение исследования на материале качественной прессы в диахронии.

Библиографические ссылки

Беляевская Е. Г. Моделирование стилистических приемов в дискурсе // Вестник МГЛУ. Вып. 17 (677). Сер. Языкознание. М.: МГЛУ, «Рема», 2013. С. 7–17.

Телия В. Н. Метафоризация и ее роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. С. 173–204.

Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: Когнитивное исследование политической метафоры (1991–2000). Екатеринбург: Урал. гос. пед. ун-т, 2001. 238 с.